

## FFS Cargo nell'esercizio 2006.



**Estratto del rapporto di gestione delle FFS.**



## Sommario.

---

<b>Prefazione</b>	
Di nuovo sulla strada giusta, ma c'è ancora molto da fare	8
<b>FFS Cargo nell'esercizio 2006</b>	
Per la prima volta più di 12 mia di tonnellate-chilometro nette	10
<b>Cronaca 2006</b>	16
<b>Organigrammi</b>	18
<b>Dati finanziari</b>	20
<b>Partecipazioni</b>	22



**VTG**

VTC AG, Hamburg  
Fax: +49 40 270-2200  
www.vtc.com



33  
1090

UN 1203

7839 045-4

4090

100-1140 8000











## Di nuovo sulla strada giusta, ma c'è ancora molto da fare.

---

Nel 2006 FFS Cargo ha messo fine all'andamento negativo e si è rimessa sulla strada giusta. La produttività, la soddisfazione dei clienti, la puntualità e il risultato finanziario sono migliorati rispetto all'esercizio precedente. Nelle prestazioni di trasporto l'azienda ha conseguito un nuovo record: per la prima volta nella sua storia ha superato la soglia dei 12 miliardi di tonnellate-chilometro nette. Tutti i settori significativi hanno contribuito a questo risultato.

La tendenza in atto nel settore logistico di utilizzare sempre più container per il trasporto, la domanda sempre elevata di trasporti dell'acciaio su rotaia e la buona congiuntura, soprattutto nell'ultimo trimestre, hanno caratterizzato l'ambiente di FFS Cargo nell'esercizio 2006. Le tappe principali dell'anno di riferimento sono state l'espansione delle offerte internazionali, la continua attuazione del programma di contenimento dei costi e la messa in atto dei primi passi nel riposizionamento del settore Manutenzione (ex Servizio Materiale rotabile).

In Germania e in Italia FFS Cargo ha dato una spinta notevole all'offerta internazionale. La prestazione di trasporto è aumentata sensibilmente, con il 29,5 per cento in Germania e il 16,8 per cento in Italia. Per la prima volta FFS Cargo ha fornito più del 30 per cento della prestazione di trasporto fuori dalla Svizzera. In Svizzera FFS Cargo ha migliorato la prestazione di trasporto del 6,5 per cento, nonostante la concentrazione della rete di recapiti nel traffico a carri completi. FFS Cargo ha ridotto le spese di esercizio con la coerente attuazione del programma di contenimento dei costi, aumentando così la produttività.

L'incremento della produttività ha generato un risultato decisamente migliore rispetto all'esercizio precedente. La perdita dichiarata è pari a CHF -37,3 mio contro



CHF -165,7 mio nell'esercizio 2005, quando il risultato era stato tuttavia gravato da accantonamenti per ristrutturazioni pari a CHF 110 mio. Nell'anno di riferimento la Confederazione ha versato CHF 27 mio in meno di sovvenzioni.

È continuata l'attuazione del riposizionamento del settore Manutenzione. Nell'anno in esame FFS Cargo ha cercato un forte partner industriale per lo stabilimento di Bienne. La ricerca si è conclusa nel febbraio 2007, con la stipula di un accordo con la Alstom Schienenfahrzeuge AG per la costituzione di una nuova azienda. FFS Cargo ha inoltre mosso i primi passi, affinché lo stabilimento industriale di Bellinzona possa divenire un centro di competenza competitivo per la manutenzione di locomotive elettriche e di carri merci.

I clienti in Germania e in Italia hanno dimostrato di essere molto soddisfatti delle prestazioni fornite da FFS Cargo. La soddisfazione dei clienti in Svizzera è migliorata in misura significativa, nonostante le estese misure di riorganizzazione in atto nella rete di recapiti svizzera. Nonostante l'incremento delle prestazioni di trasporto, FFS Cargo è riuscita a garantire un alto tasso di puntualità.

Anche se FFS Cargo potrebbe migliorare in molti aspetti, c'è ancora molto da fare. Deve essere tradotta in pratica la maggior attenzione al cliente. È necessario ridurre ulteriormente i costi. E, cosa più importante: FFS Cargo vuole continuare a crescere anche nel 2007.



Andreas Meyer  
Presidente del Consiglio di Amministrazione



Daniel Nordmann  
Delegato del Consiglio di Amministrazione

## Traffico merci: record di oltre 12 mia di tonnellate-chilometro nette.

Nel 2006 FFS Cargo è riuscita a porre un freno all'andamento negativo registrato nel corso dell'esercizio precedente e a incrementare notevolmente la produttività. Con una prestazione di 12,34 mia di tonnellate-chilometro nette, l'azienda è riuscita per la prima volta a superare la soglia dei 12 mia (+7,5 percento). Vi hanno contribuito l'espansione registrata in Germania e in Italia, il boom dei container nel traffico merci internazionale, la domanda costantemente elevata per i trasporti dell'acciaio in Europa e l'andamento positivo della congiuntura, soprattutto nell'ultimo trimestre. In Svizzera le prestazioni di trasporto sono aumentate del 6,5 percento, benché la rete di servizio sia stata concentrata su 323 recapiti di consegna.

Con un reddito da traffico di CHF 1005,9 mio, FFS Cargo ha incrementato il reddito del traffico merci dell'1,5 percento (esercizio precedente: CHF 991,2 mio). L'attuazione di un programma di contenimento dei costi – riduzione dei costi strutturali e concentrazione della rete di servizi nel traffico a carri completi Svizzera – ha consentito a FFS Cargo di ridurre le spese d'esercizio. Nel contempo si è registrato un aumento della prestazione di trasporto. Questo incremento ha generato un risultato decisamente migliore. La perdita dichiarata ammonta a CHF 37,3 mio, contro CHF 165,7 mio dell'esercizio precedente, quando il risultato era stato tuttavia gravato da accantonamenti per ristrutturazione pari a CHF 110 mio. In corso d'anno la Confederazione ha versato CHF 27 mio in meno di sovvenzioni per prezzi di tracce d'orario per il traffico interno svizzero.

Per aprile 2006 la ferrovia tedesca DB ha cessato unilateralmente e con effetto immediato la collaborazione con FFS Cargo nel cosiddetto traffico di cooperazione, per cui le prestazioni di trasporto di FFS Cargo in Svizzera per i trasporti DB presi in consegna al confine sono decadute. Le perdite sono state in parte compensate con proventi derivanti dall'acquisizione di nuovi ordini di trasporto.

Ulteriormente migliorato l'orientamento al cliente. FFS Cargo ha deciso, con l'inizio del 2007, di migliorare l'orientamento ai clienti e di suddividere l'organizzazione nei settori aziendali «Svizzera», «International» e «Manutenzione» (ex Servizio Materiale rotabile).

### Germania e Italia: espansione dell'offerta internazionale.

FFS Cargo è riuscita a mettere a segno un'ulteriore crescita in Germania e in Italia. In Germania l'azienda ha incrementato le prestazioni di trasporto del 29,5 e in Italia del 16,8 percento. Per la prima volta nella storia aziendale il 30 percento delle prestazioni di trasporto è stato effettuato fuori dalla Svizzera. Nel complesso le prestazioni di trasporto nel traffico internazionale nord-sud sono cresciute dell'8,0 percento giungendo a 8,2 mia di tonnellate-chilometro nette (esercizio precedente: 7,59 mia di tonnellate-chilometro nette). Il fatturato è cresciuto del 2,4 percento. A fine 2006 hanno transitato in Germania 410 treni alla settimana (esercizio precedente: 360 treni) in totale. In Italia si sono contati 380 treni alla settimana (esercizio precedente: 260 treni).

### Prestazione di traffico di FFS Cargo per società

Mio di tonnellate-chilometro nette	2006	2005	Differenza
FFS Cargo SA (Svizzera)	8 439,5	8 570,6	-1,5%
SBB Cargo			
Deutschland GmbH	2 983,4	2 303,8	29,5%
SBB Cargo Italia Srl	710,4	608,0	16,8%
Acquisto da terzi	211,1	264,1	-20,1%
<b>Totale</b>	<b>12 344,4</b>	11 482,4	7,5%

**Traffico merci: l'essenziale in breve.**

- Mai prima d'ora FFS Cargo ha realizzato prestazioni di trasporto così elevate: 12,34 mia di tonnellate-chilometro nette (+7,5 percento).
- In Germania le prestazioni di trasporto sono aumentate del 29,5 percento, in Italia del 16,8 percento.
- In Svizzera le prestazioni di trasporto sono aumentate del 6,5 percento.
- FFS Cargo presenta nel 2006 una perdita di CHF 37,3 mio.

**Traffico merci: obiettivi strategici.**

- Attuazione coerente della strategia di transito avviata nel traffico internazionale nord-sud.
- Offerta capillare nell'ambito di un'azienda in grado di autofinanziarsi sul mercato svizzero. Aumento della produttività e crescita moderata.
- Conseguimento di un risultato equilibrato.

**Traffico merci FFS Cargo in sintesi<sup>1</sup>**

Valori monetari in mio di CHF	2006	2005	2004
Reddito di esercizio	<b>1 228,5</b>	1 226,5	1 333,9
<i>di cui reddito da traffico</i>	<b>1 005,9</b>	991,2	1 102,7
Spese di esercizio	<b>1 258,2</b>	1 392,9	1 337,7
Risultato di esercizio	<b>-29,6</b>	-166,4	-3,8
EBIT	<b>-29,2</b>	-158,4	-1,4
Risultato annuo	<b>-37,3</b>	-165,7	-2,8
Investimenti lordi	<b>132,2</b>	176,0	224,6
Collaboratori <sup>2</sup>	Numero <b>4 596</b>	4 872	4 869

1 Conto del segmento. Redditi e spese infragruppo non eliminati.

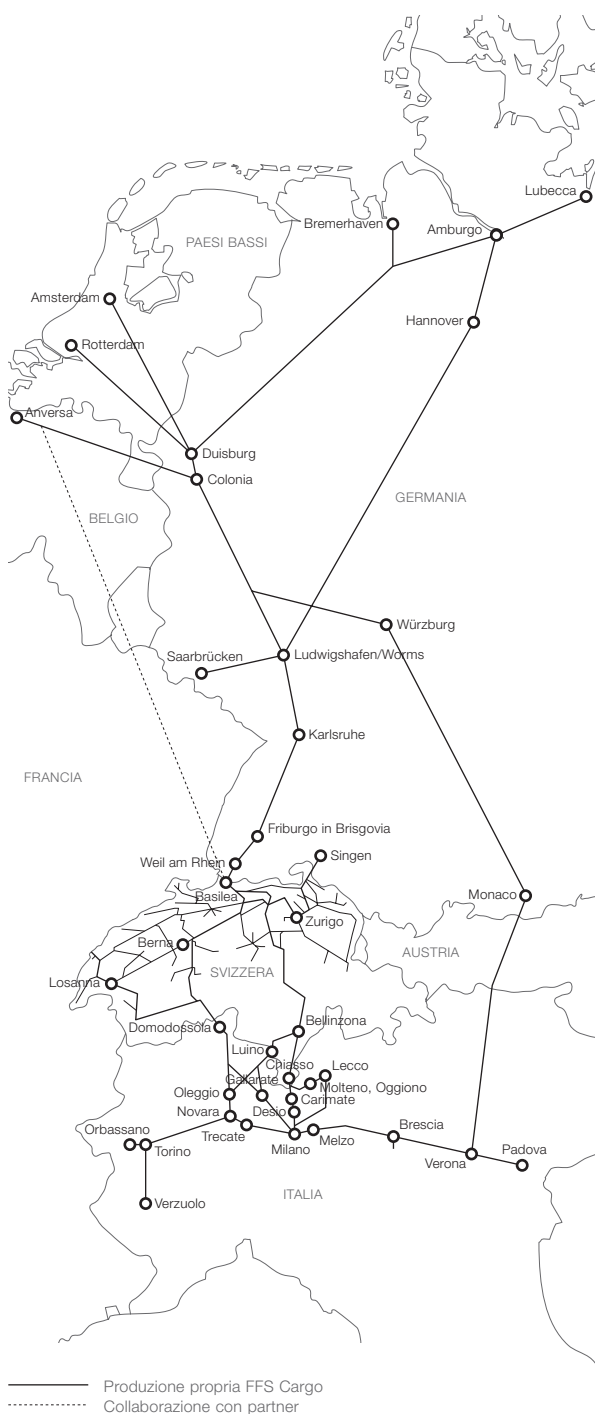
2 Impiegati a tempo pieno nella media annua, incluse le società affiliate.

**Prestazione di traffico di FFS Cargo per settore d'attività**

Mio di tonnellate-chilometro nette	2006	2005	Differenza in %
<b>Totale</b>	<b>12 344,4</b>	11 482,4	7,5
Settore d'attività Traffico interno	4 145,2	3 890,5	6,5
Settore d'attività Nord-Sud	8 199,2	7 591,9	8,0
<b>Totale settore d'attività Traffico interno</b>	<b>4 145,2</b>	3 890,5	6,5
Traffico interno a carri completi	1 705,4	1 672,1	2,0
Traffico interno con treni completi	524,5	543,8	-3,5
Traffico interno combinato	369,0	339,9	8,6
Traffico d'importazione a carri completi	746,8	627,5	19,0
Traffico d'importazione a carri completi, combinato	241,9	241,5	0,2
Traffico d'esportazione a carri completi	449,3	351,9	27,7
Traffico d'esportazione a carri completi, combinato	108,2	113,9	-5,0
<b>Totale settore d'attività Nord-Sud</b>	<b>8 199,2</b>	7 591,9	8,0
Traffico di transito a carri completi/con treni completi	1 298,1	1 404,6	-7,6
Traffico di transito combinato	5 817,3	5 329,9	9,1
Traffico d'importazione con treni completi	672,7	653,8	2,9
Traffico d'importazione con treni completi, combinato	71,5	25,0	186,1
Traffico d'esportazione con treni completi	92,8	92,3	0,5
Traffico d'esportazione con treni completi, combinato	95,3	86,2	10,6
Traffico interno all'estero	151,5		



### Rete servita da FFS Cargo



In corso d'anno l'azienda ha ampliato notevolmente l'offerta internazionale nel traffico a carri completi e nel trasporto delle merci dalle e alle sedi di produzione dei clienti senza binario di raccordo (traffico da sede a sede). A partire da maggio 2006 sono stati collegati alla rete di FFS Cargo ulteriori centri economici. In Germania si tratta della regione del lago di Costanza (con Singen), di Baden (con Karlsruhe) e di Ostholstein (con Lubecca). Nella regione Reno-Meno (con Worms) e nella zona della Ruhr è stata registrata un'intensificazione delle attività. In Italia si sono aggiunte la Lombardia orientale (con Brescia) e il Piemonte (con Torino). L'azienda ha così completato i suoi già numerosi collegamenti tra importanti centri commerciali e regioni industriali.

Traffico combinato. La tendenza presente nel traffico merci internazionale a preferire il trasporto delle merci in container è proseguita anche nell'anno di riferimento. FFS Cargo ha di conseguenza incrementato la prestazione di trasporto in questo segmento di oltre il 10 per cento rispetto al 2005.

Dalla primavera del 2006 FFS Cargo gestisce autonomamente, per conto di ERS Railways, treni container trainati da locomotive proprie che viaggiano da Basilea a Padova e Melzo (vicino a Milano). Dall'estate scorsa FFS Cargo conduce treni container per l'operatore italiano del traffico combinato Hannibal SpA da Mannheim a Melzo, e ora per la Hupac AG da Lubecca a Novara. Dall'autunno FFS Cargo gestisce treni container sulla tratta Anversa-Padova, passando attraverso il Brennero. Nel 2006 FFS Cargo ha inoltre intensificato notevolmente le prestazioni in partenza dai porti del Mare del Nord con destinazione Gallarate.

Da dicembre FFS Cargo trasporta per conto di Intercontainer (ICF) treni container settimanali da Amburgo/Bremerhaven a Rekingen o Frenkendorf e ritorno.

Per RAlpin, la società di gestione dell'autostrada viaggiante tra Friburgo in Brisgovia e Novara, FFS Cargo conduce ora i treni sulla tratta italiana tra Domodossola e Novara.

Trasporti per l'industria dell'acciaio. Anche nel 2006 c'è stata una forte domanda di trasporti dell'acciaio su rotaia. Rispetto all'esercizio precedente, FFS Cargo è riuscita a migliorare del 12 per cento le prestazioni di questo segmento. La crescita del traffico ha portato

FFS Cargo al limite delle capacità in termini di carri. La difficoltà di disporre di carri idonei, percepita a livello europeo, ha limitato la possibilità di ulteriore crescita.

FFS Cargo è riuscita ad aumentare i trasporti sull'asse nord-sud e ad acquisirne di nuovi. Ora l'azienda trasporta per la ThyssenKrupp Stahl AG bobine di acciaio (i cosiddetti coils) dagli stabilimenti situati nell'area di Duisburg anche a Torino.

In Italia settentrionale si è riusciti ad acquisire trasporti sud-nord di coils per diverse aziende di fornitura dell'acciaio. Si ha così la possibilità di utilizzare con maggior efficienza i carri che trasportano l'acciaio tedesco in Italia.

Trasporti nella zona a sinistra del Reno. Per i trasporti nella zona a sinistra del Reno, da Muizen (Belgio) a Basilea via Metz, i partner SNCF Fret (Francia), B Cargo (Belgio), CFL (Lussemburgo) e FFS Cargo hanno costituito congiuntamente, nel mese di aprile, la società Sibelit. Sibelit ottimizza le risorse attuali delle case madri. Non è previsto l'impiego di locomotive e macchinisti di FFS Cargo.

Traffico transalpino. Nell'anno di riferimento FFS Cargo ha trasportato 17,21 mio di tonnellate nette di merci (esercizio precedente: 16,74 mio di tonnellate nette) attraverso le Alpi. Con un lieve incremento del 2,8 per cento si è riusciti a spezzare una tendenza che perdurava da anni. L'aumento riflette la riuscita acquisizione di nuovi trasporti e il maggior volume di trasporti dovuto alla congiuntura. Le prestazioni di trasporto sono aumentate del 9,0 per cento giungendo a 8006 mio di tonnellate-chilometro nette (esercizio precedente: 7344 mio di tonnellate-chilometro nette). Questo incremento sproporzionato mostra che i treni hanno percorso distanze maggiori rispetto all'esercizio precedente.

#### Traffico merci transalpino FFS Cargo

Volume di trasporto in mio di t	2006	2005	Variazione
Carri completi	5,95	6,36	-6,4%
Traffico combinato non accompagnato	10,55	9,60	9,9%
Strada viaggiante	0,71	0,78	-9,0%
<b>Totale</b>	<b>17,21</b>	<b>16,74</b>	<b>2,8%</b>

Prestazione di trasporto in mio di tkm	2006	2005	Variazione
Carri completi	1919	1904	0,8%
Traffico combinato non accompagnato	5852	5181	13,0%
Strada viaggiante	235	259	-9,3%
<b>Totale</b>	<b>8006</b>	<b>7344</b>	<b>9,0%</b>

#### Svizzera: traffico a carri completi in crescita.

In Svizzera FFS Cargo ha migliorato le prestazioni di trasporto del 6,5 per cento, giungendo a 4,15 mia (esercizio precedente: 3,89 mia) di tonnellate-chilometro nette. Anche il traffico a carri completi è cresciuto sensibilmente, nonostante la concentrazione della rete, segnando un aumento del 9,4 per cento. La crescita ha fatto lievitare notevolmente lo sfruttamento della rete nel traffico a carri completi svizzero. FFS Cargo ha così potuto aumentare di molto la produttività di questo segmento. Il fatturato è migliorato dello 0,8 per cento.

Introduzione riuscita della nuova rete di servizi. A far data dal 28 maggio 2006 FFS Cargo ha introdotto senza difficoltà la nuova rete di servizi per il traffico a carri completi Svizzera. La rete si concentra sulle esigenze delle imprese committenti e comprende 323 recapiti di consegna. Sono inoltre state concordate 200 cosiddette «soluzioni per la clientela», ossia sistemi di servizi flessibili all'esterno della rete di base. Il traffico a carri completi in Svizzera trova così un nuovo fondamento e si fa più competitivo.

Meno barbabietole, meno materiale di sterro. Nel 2006 il raccolto di barbabietole è stato più scarso dell'esercizio precedente a causa della caldissima estate. FFS Cargo ha così dovuto trasportare meno barbabietole da zucchero dalle località di carico alle fabbriche.

L'avanzamento dei lavori nei grandi cantieri, come quelli per la tangenziale ovest di Zurigo, ha causato un sensibile calo delle prestazioni di trasporto.

Importazione: auto e banane. Per la STVA FFS Cargo gestisce una volta alla settimana un treno completo di auto, da Zeebrugge, in Belgio, a Safenwil. La tratta Zeebrugge-Aquisgrana è percorsa da B Cargo in qualità di trasportatore incaricato, mentre FFS Cargo gestisce in autonomia il trasporto da Aquisgrana.

Migros, la più grande azienda svizzera per il commercio al dettaglio, ha deciso di importare le banane su ferrovia. FFS Cargo porta in Svizzera gruppi di carri due volte alla settimana.

### **Settore aziendale Manutenzione: il primo passo per il riposizionamento.**

Nell'anno di riferimento FFS Cargo ha portato avanti il riposizionamento del settore aziendale Manutenzione (ex Servizio Materiale rotabile) e ha iniziato a metterne in atto la realizzazione. Con il riposizionamento FFS Cargo cerca di rimediare al calo della domanda registrato per le prestazioni di manutenzione delle locomotive e alla crescente pressione esercitata dalla concorrenza per la grande manutenzione dei carri merci.

Lo stabilimento industriale di Bellinzona resta il centro di competenza per la grande manutenzione delle locomotive di linea, sia di quelle moderne che di quelle più vecchie. La novità è che anche la grande manutenzione di carri merci viene ora concentrata in questa località. Con altri interventi si cerca di migliorare la produttività dello stabilimento industriale.

A Bienne si vuole proseguire e intensificare la manutenzione delle locomotive di manovra, dei veicoli di servizio con motori diesel e dei carri cisterna. FFS Cargo gestirà questa attività in qualità di azionista di minoranza insieme a un partner industriale.

Le prestazioni di servizio per l'esercizio corrente verranno fornite in futuro nelle località di Muttenz, nella stazione di smistamento Limmattal, a Losanna e a Chiasso. L'impianto di servizio Lugano-Vedeggio viene soppresso, quello di Bienne continuerà a essere utilizzato da FFS Traffico viaggiatori. L'impianto di servizio di Erstfeld continuerà a essere gestito fino all'apertura della galleria di base del San Gottardo. Le squadre mobili, che sono in grado di svolgere lavori di manutenzione direttamente sul veicolo in loco, sono state ulteriormente ampliate.

### **Materiale rotabile: nuove locomotive e carri a pareti scorrevoli.**

Locomotive. Nell'anno di riferimento sono state consegnate le ultime 15 delle 50 locomotive bicorrente Re 482 ordinate nel 2001 e nel 2002 a Bombardier

Transportation per il traffico merci transfrontaliero Germania-Svizzera. Queste 15 macchine dispongono di una omologazione austriaca e possono essere utilizzate, ad esempio, per il traffico attraverso il Brennero.

Nell'ambito delle revisioni ordinarie i primi veicoli del tipo Re 420, 620 e 484 sono stati dotati di ETCS (volume degli investimenti: CHF 37 mio) e le cabine di guida delle locomotive Re 420 sono state climatizzate (volume degli investimenti: CHF 12 mio).

Carri merci. FFS Cargo ha preso in consegna il 1000° carro a pareti scorrevoli costruito dalla Greenbrier Europe. Si è così completata la serie ordinata nel 2003.

FFS Cargo ha inoltre investito CHF 35,5 mio in 200 carri a pareti scorrevoli a quattro assi. 150 esemplari del modello senza pareti scorrevoli (Habbiins) sono stati integrati nel pool carri di Transwaggon (TWA). Grazie alla nuova cooperazione con TWA, i clienti FFS Cargo hanno accesso a tutto il parco veicoli di tale azienda formato da circa 5000 carri a pareti scorrevoli con caratteristiche tecniche diverse. Si ha così la possibilità di un impiego più efficiente dei carri.

Un carro merci su tre è un carro silenzioso. Nel 2006 sono stati montati freni silenziosi su circa 1000 carri merci. Insieme ai carri merci più silenziosi acquistati da FFS Cargo negli ultimi anni, ora 3767 carri, ovvero il 33,8 per cento dei carri merci FFS Cargo, sono carri silenziosi. Il retro-fitting dovrebbe essere terminato entro il 2009.

### **Soddisfazione dei clienti e qualità: miglioramenti sostanziali.**

FFS Cargo ha attuato il programma di provvedimenti «Soddisfazione della clientela plus», conseguendo notevoli miglioramenti nei settori selezionati. È stato possibile, ad esempio, migliorare la disponibilità di carri merci aperti (carri E) in estate e in autunno, intensificare in modo mirato l'assistenza nel Centro Servizi Clienti e aumentare la puntualità nel traffico nord-sud.

International. Nell'anno di riferimento la soddisfazione della clientela nel traffico di transito e nel traffico internazionale è stata misurata secondo criteri metodici e contenutistici diversi rispetto al 2005. Il valore della soddisfazione spontanea mostra una tendenza equivalente. È stato nuovamente raggiunto un ottimo valore



di 7,91 su una scala di dieci punti (esercizio precedente: 7,94). Le aziende che hanno partecipato al sondaggio hanno indicato che tra i principali criteri per la scelta di una società di trasporti rientrano l'affidabilità e la qualità. I clienti auspicano miglioramenti nei tempi di risposta a richieste di offerte, nella disponibilità di carri e nella gestione dei reclami.

Svizzera. Nel 2006 la soddisfazione dei clienti svizzeri per FFS Cargo è aumentata sensibilmente, nonostante un'ampia riorganizzazione della rete svizzera di recapiti. Il valore medio calcolato su una scala di dieci punti si è attestato a 7,32 (esercizio precedente: 6,89). Si è così raggiunto lo stesso livello del 2003. Tutti i fattori determinanti per la qualità, come l'affidabilità, la competenza nella consulenza ecc., hanno ricevuto una valutazione migliore rispetto allo scorso anno. Hanno ricevuto una valutazione minore, tra l'altro, la reputazione e l'immagine di FFS Cargo, la durata delle risposte ai reclami e delle correzioni delle fatture, il rapporto qualità/prezzo delle tariffe per i trasporti e delle prestazioni supplementari.

Puntualità. Nel traffico internazionale nord-sud la puntualità di FFS Cargo per i clienti con accordi di qualità è aumentata all'81 per cento, nonostante le maggiori prestazioni di trasporto fornite; quattro treni su cinque hanno raggiunto la località di destinazione in orario o con al massimo un'ora di ritardo. Il valore corrispondente era stato del 75 per cento nell'esercizio precedente. FFS Cargo ha così migliorato ulteriormente la qualità sull'asse europeo nord-sud. L'obiettivo è una puntualità dell'85 per cento.

Anche la puntualità dei treni merci nel traffico interno svizzero è stata migliorata: nel traffico a carri completi il 96 per cento dei treni merci (2005: 93,6 per cento) ha raggiunto la stazione di destinazione in orario o con un ritardo massimo di 30 minuti. Per i treni Cargo Express e quelli postali il 97,5 per cento di tutti i treni è stato puntuale (2005: 97,8 per cento).

#### **Personale: tagli in Svizzera, aumento in Germania.**

L'organico medio di FFS Cargo è sceso del 5,7 per cento rispetto all'esercizio precedente e, contando anche le affiliate, è stato pari a 4596 posti a tempo pieno (esercizio precedente: 4872).

Svizzera. Con il programma di ristrutturazione FFS Cargo ha ridotto in Svizzera il numero di posti dell'11,2 per cento, portandoli a 4093 posti a tempo pieno (esercizio precedente: 4611). Si possono così risparmiare annualmente costi per circa CHF 50 mio.

Germania. L'organico è aumentato del 26,1 per cento passando a 140 posti a tempo pieno (esercizio precedente: 111). Sono stati assunti soprattutto macchinisti e operatori di manovra.

Italia. In Italia l'espansione delle risorse del personale che ci si era prefissata non è riuscita. L'organico è persino diminuito dell'1,9 per cento passando così a 154 posti a tempo pieno (esercizio precedente: 157). A metà anno i concorrenti si sono accaparrati i macchinisti qualificati.

Nuove figure professionali. FFS Cargo ha colto come opportunità i cambiamenti in atto nella produzione ferroviaria e insieme alla commissione del personale e ai sindacati ha definito nuove figure professionali adatte per il futuro, in particolare per le tre professioni base «Macchinista Cargo», «Controllore tecnico Cargo» e «Specialista Produzione Cargo regionale». L'attuazione è avvenuta a far data dal 1° gennaio 2007.

Nuovo CCL FFS Cargo. Il 2006 si è contraddistinto per lo svolgimento di lunghe e difficili trattative per il contratto collettivo di lavoro, conclusesi poco prima di fine anno.

SBB Cargo Italia è riuscita a stipulare un contratto collettivo di lavoro con i sindacati. Esso corrisponde alle esigenze di una ferrovia merci moderna.

#### **Prospettive 2007.**

FFS Cargo punta a una crescita moderata in Svizzera e a una crescita intensa in Germania e in Italia. Le nuove offerte nel traffico internazionale a carri completi devono essere consolidate e perfezionate.

La riorganizzazione con un maggior orientamento ai clienti mira a impostare relazioni più strette e ad aumentare il volume degli ordini.

Il riposizionamento del settore Manutenzione (ex Servizio Materiale rotabile) dovrà essere ulteriormente tradotto in atto.

## Cronaca 2006.

---

### Marzo

---

9 marzo — Con le nuove destinazioni Melzo e Padova, alle porte di Venezia, FFS Cargo allarga notevolmente il proprio raggio d'azione internazionale. Per l'olandese ERS Railways l'azienda gestisce con locomotive proprie treni container che viaggiano dalla Svizzera all'Italia e viceversa.

17 marzo — A causa della pressione della concorrenza e della decrescente domanda di prestazioni di manutenzione, FFS Cargo ripositiona il settore Servizio Materiale rotabile. Per la grande manutenzione dei carri merci la pressione sui prezzi è elevata a causa dell'esubero di capacità in tutta Europa. Entro la fine del 2008 dovranno essere soppressi circa 220 posti di lavoro, senza tuttavia operare alcun licenziamento. Lo stabilimento industriale di Bellinzona verrà potenziato. Nella sede di Bienne, FFS Cargo è alla ricerca di un partner industriale per la manutenzione delle locomotive di manovra, dei veicoli di servizio con motore diesel e dei carri cisterna.

### Aprile

---

4 aprile — Le quattro ferrovie merci FFS Cargo, B Cargo (Belgio), SNCF Fret (Francia) e CFL (Lussemburgo) rendono nota la costituzione della società di cooperazione Sibelit. Le finalità di questa partnership sono l'aumento della qualità di produzione sull'asse Anversa-Basilea-Milano e maggiori quote di mercato per la ferrovia.

27 aprile — FFS Cargo annuncia un ampliamento dell'offerta in Germania e in Italia. Con Singen, Karlsruhe e Lubecca, Cargo si fa strada in importanti centri economici in Germania, con Brescia e Torino si espande in Italia. FFS Cargo si posiziona così come alternativa flessibile, affidabile e di alta qualità nel traffico merci su rotaia liberalizzata.

### Maggio

---

29 maggio — FFS Cargo introduce la nuova rete di servizi per il traffico a carri completi Svizzera. La rete è finalizzata in particolare a soddisfare le esigenze delle imprese committenti e comprende 323 recapiti di consegna. Sono inoltre state concordate 200 soluzioni di trasporto individuali per la clientela non compresa nella rete di base. Il traffico a carri completi in Svizzera poggerà così su una nuova base e acquisirà maggiore competitività. L'introduzione è riuscita senza difficoltà.

### Giugno

---

28 giugno — FFS Cargo annuncia che si orienterà con maggior coerenza alle esigenze dei clienti, migliorando ulteriormente la vicinanza ai clienti. L'organizzazione verrà adeguata a inizio 2007. L'attività di trasporto verrà suddivisa nei settori aziendali «International» e «Svizzera». Anche il terzo settore aziendale «Manutenzione» (ex Servizio Materiale rotabile) si orienta meglio alle esigenze dei clienti.

### **Agosto**

---

21 agosto — FFS Cargo trasporta banane da Bremerhaven (Germania) in Svizzera per l'azienda svizzera Migros specializzata nel commercio al dettaglio. Le banane sono un articolo di trasporto delicato, in quanto la temperatura interna deve essere costantemente compresa tra valori ben definiti. Questo implica esigenze particolarmente elevate per l'intera catena logistica.

23 agosto — Vengono consegnati gli ultimi 15 esemplari delle locomotive bicorrente Re 482 ordinate per il traffico merci transfrontaliero tra Germania e Italia. Queste 15 macchine dispongono anche di un'omologazione austriaca.

### **Settembre**

---

18 settembre — FFS Cargo acquista 200 carri a pareti scorrevoli a quattro assi. 150 verranno integrati nel pool carri di Transwaggon (TWA). I clienti FFS Cargo avranno così accesso a tutto il parco veicoli TWA formato da circa 5000 carri a pareti scorrevoli con caratteristiche tecniche diverse.

20 settembre — FFS Cargo prende in consegna il 1000° carro a pareti scorrevoli costruito dalla società Greenbrier Europe per suo conto. Si completa così la serie ordinata nel 2003.

### **Ottobre**

---

10 ottobre — FFS Cargo amplia il raggio d'azione internazionale nel traffico combinato. Per la Hupac AG l'azienda è ora responsabile dei treni container sulla tratta Lubecca–Novara. Per la tratta Anversa–Padova, FFS Cargo viaggia per la prima volta attraverso il Brennero come vettore contrattuale. L'impresa ferroviaria B Cargo, la Wiener Lokalbahn e Trenitalia viaggiano per conto di FFS Cargo come vettore effettivo.

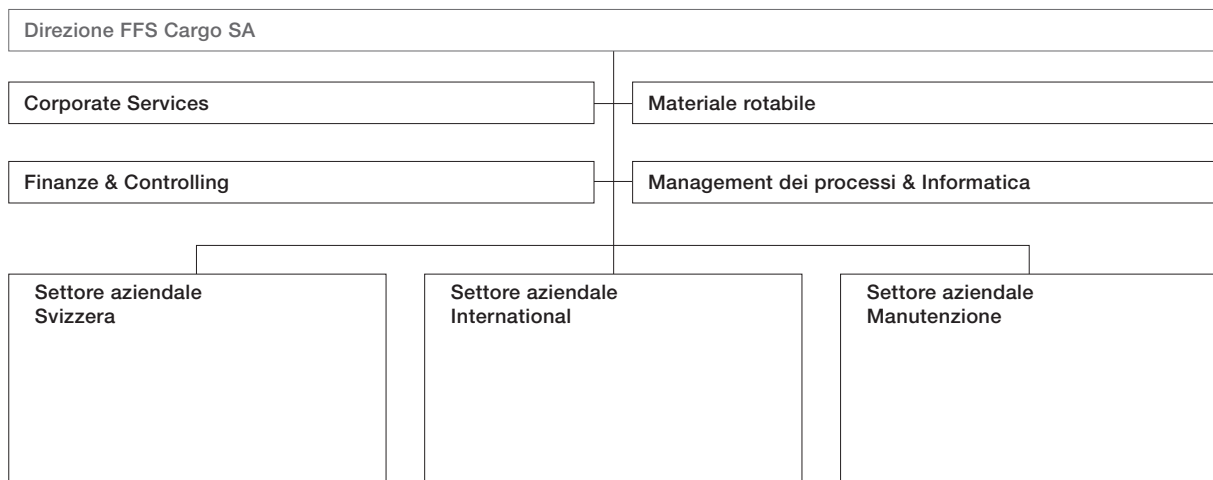
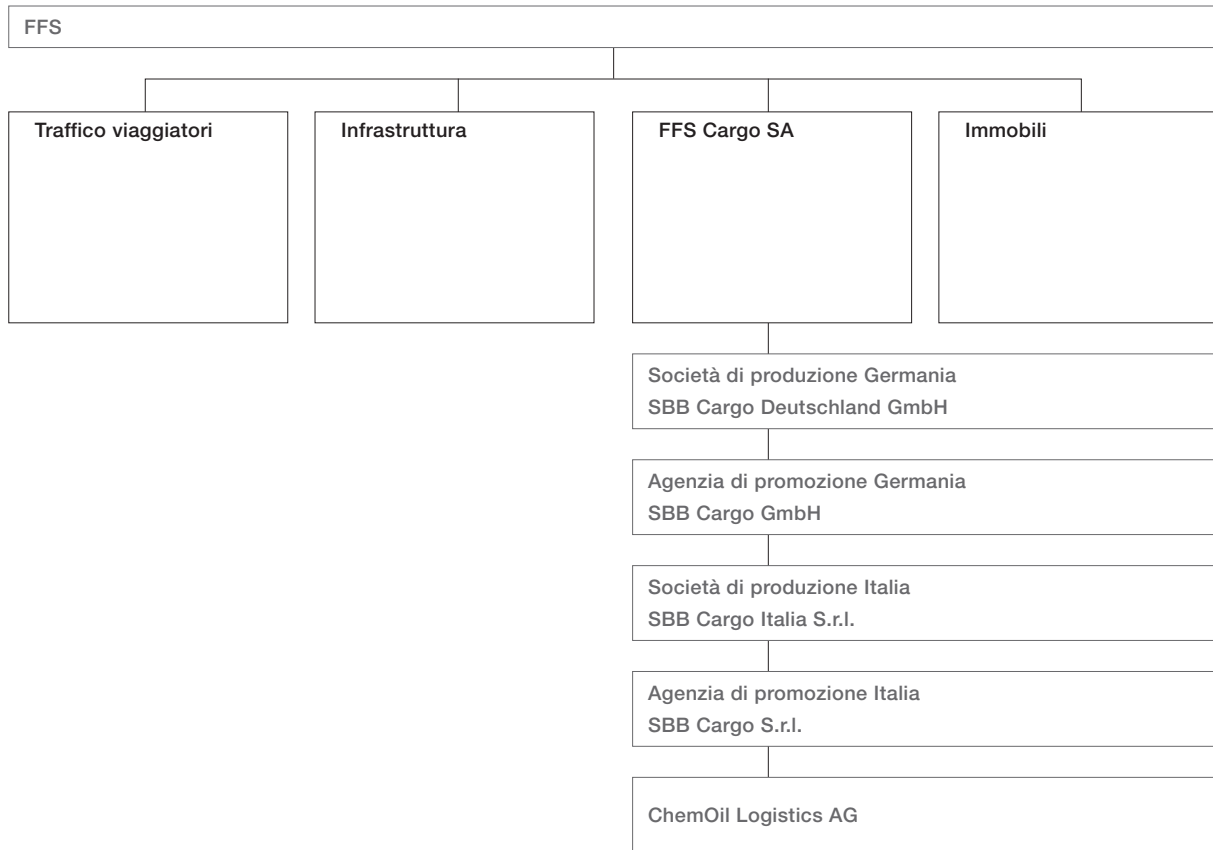
### **Dicembre**

---

15 dicembre — Dopo discussioni durate mesi, FFS e sindacati stipulano per FFS e FFS Cargo nuovi contratti collettivi di lavoro della durata di quattro anni.



## Organigramma.



## Direzione generale di FFS Cargo SA.

---



[1]



[2]



[3]



[4]



[5]



[6]



[7]

---

### [1] **Daniel Nordmann** (1955, CH)

Presidente della Direzione aziendale e delegato del Consiglio di Amministrazione di FFS Cargo, Executive MBA HSG in gestione logistica e dipl. HAP in psicologia (Istituto superiore di psicologia applicata). Alle FFS dal 1998, prima come responsabile del settore centrale Personale.

---

### [2] **Nicolas Perrin** (1959, CH)

Vice capo di FFS Cargo, responsabile del settore aziendale International, ing. civile dipl. SPF. Alle FFS dal 1987, tra l'altro come collaboratore personale del Presidente della Direzione generale e sostituto del delegato per Ferrovia 2000.

---

### [3] **Adrian Keller** (1966, CH)

Responsabile del settore aziendale Svizzera, avvocato lic. iur. A FFS Cargo dal 2001, dapprima come responsabile del Servizio giuridico, responsabile Business Development, responsabile Corporate Services, quindi come responsabile del management della rete e delle capacità.

---

### [4] **Peter Meier** (1954, CH)

Responsabile Finanze & Controlling, lic. oec. publ. e revisore dei conti dipl. È stato CFO presso Mondial Assistance, Elvia Reiseversicherung con sede a Zurigo e Parigi.

---

### [5] **Jürgen Mues** (1963, D)

Responsabile Corporate Services, Executive MBA HSG in gestione logistica e ing. dipl. in tecnica della produzione. A FFS Cargo dal 2006. Prima caposettore Logistica e Informatica presso Roche Consumer Health.

---

### [6] **Martin Rühl** (1958, D)

Responsabile Management dei processi & Informatica, diplomato in scienze naturali e informatica aziendale. Ha lavorato per la Transport-, Informatik- und Logistik-Consult GmbH (affiliata di Deutsche Bahn AG), tra l'altro in qualità di amministratore della filiale di Vienna.

---

### [7] **Christoph Rütimann** (1964, CH)

Responsabile del settore aziendale Manutenzione, ing. dipl. HF (scuola specializzata superiore). Ha occupato posizioni chiave in ABB, Daimler Benz e Daimler Chrysler, nei settori Engineering, Assistenza e Manutenzione.

## Informazioni sul segmento Traffico merci FFS.

### Conti economici per il periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre.

Milioni CHF	2006	2005
<b>Reddito di esercizio</b>		
Redditi da traffico	1 005,9	991,2
Indennizzi	13,8	11,1
Redditi locativi immobili	3,4	3,6
Ricavi complementari	152,8	166,3
Altri redditi	7,8	5,9
Prestazioni proprie	62,1	64,3
Diminuzione del reddito	-17,4	-16,0
<b>Totale Reddito di esercizio</b>	<b>1 228,5</b>	<b>1 226,5</b>
<b>Spese di esercizio</b>		
Spese per il materiale	-129,5	-122,3
Spese per il personale <sup>2</sup>	-495,7	-618,4
Altre spese di esercizio <sup>1</sup>	-513,3	-537,4
Ammortamenti immobilizzazioni materiali, finanziarie, immateriali	-97,5	-88,6
Spese per investimenti non attivabili	-5,4	-7,3
Contributo Settori centrali	-16,8	-18,9
<b>Totale Spese di esercizio</b>	<b>-1 258,2</b>	<b>-1 392,9</b>
<b>Risultato di esercizio</b>	<b>-29,6</b>	<b>-166,4</b>
Risultato vendita attivo fisso	0,4	8,0
<b>EBIT</b>	<b>-29,2</b>	<b>-158,4</b>
Reddito finanziario	12,5	7,8
Oneri finanziari	-17,9	-12,2
Contributo Settori centrali	-1,9	-1,9
<b>Utile/perdita al lordo delle imposte</b>	<b>-36,5</b>	<b>-164,7</b>
Imposte	-0,8	-1,1
<b>Utile/perdita del Gruppo</b>	<b>-37,3</b>	<b>-165,7</b>
<sup>1</sup> di cui tariffe di percorrenza	-208,2	-180,1

2 2005: inclusi CHF 94 mio assegnazione all'accantonamento RPC 16.

## Informazioni sul segmento Traffico merci FFS. Bilancio.

### Attivi

Milioni CHF	31.12.2006	31.12.2005
<b>Attivo circolante</b>		
Liquidità	53,0	96,4
Crediti da forniture e servizi	184,8	204,3
Altri crediti	73,4	76,9
Scorte di merci e lavori iniziati	60,7	56,9
Ratei e risconti attivi	49,1	51,7
<b>Totale Attivo circolante</b>	<b>421,0</b>	486,2
<b>Attivo fisso</b>		
Immobilizzazioni finanziarie	13,4	12,8
Immobilizzazioni materiali	860,7	829,7
Impianti in costruzione, Immobilizzazioni materiali	35,2	62,9
Immobilizzazioni immateriali	19,9	14,1
<b>Totale Attivo fisso</b>	<b>929,2</b>	919,5
<b>Totale Attivi</b>	<b>1 350,2</b>	1 405,7

### Passivi

Milioni CHF	31.12.2006	31.12.2005
<b>Capitale di terzi</b>		
Debiti finanziari a breve termine	160,0	175,0
Debiti da forniture e servizi	88,5	123,5
Altri debiti a breve termine	66,2	72,3
Ratei e risconti passivi	88,5	92,0
Accantonamenti a breve termine	44,4	116,0
<b>Totale capitale di terzi a breve termine</b>	<b>447,6</b>	578,9
Debiti finanziari a lungo termine	0,0	0,4
Altri debiti a lungo termine	344,6	240,6
Accantonamenti a lungo termine	36,8	27,6
<b>Totale capitale di terzi a lungo termine</b>	<b>381,4</b>	268,7
<b>Totale Capitale di terzi</b>	<b>829,0</b>	847,5
<b>Capitale proprio</b>		
Capitale sociale	723,0	723,0
Riserve di capitale	2,2	2,2
Riserve da utili al lordo dell'utile/perdita del Gruppo	-166,7	-1,3
Utile/perdita del Gruppo	-37,3	-165,7
<b>Capitale proprio escl. quote di minoranza</b>	<b>521,2</b>	558,2
<b>Totale Capitale proprio</b>	<b>521,2</b>	558,2
<b>Totale Passivi</b>	<b>1 350,2</b>	1 405,7



## Cifre salienti FFS Cargo.

### Elenco delle partecipazioni Traffico merci FFS.

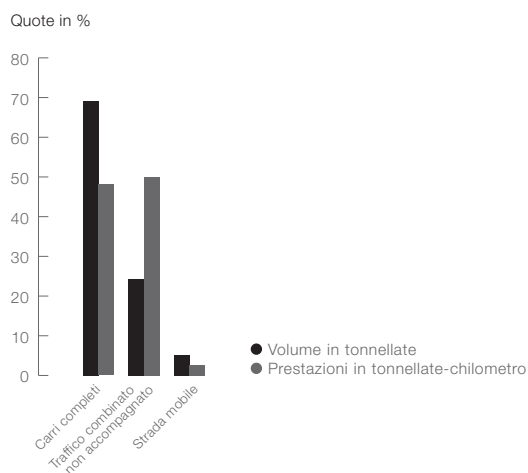
Nome dell'azienda		Capitale sociale in mio	Partecipazione FFS in mio	Partecipazione FFS in % 31.12.2006	Partecipazione FFS in % 31.12.2005	
Ferrovie federali svizzere FFS Cargo SA, Basilea	CHF	723,00	723,00	100,00	100,00	V
SBB Cargo Italia S.r.l., Gallarate	EUR	13,00	13,00	100,00	100,00	V
SBB Cargo S.r.l., Gallarate	EUR	0,05	0,05	100,00	100,00	V
SBB Cargo GmbH, Duisburg	EUR	0,25	0,25	100,00	100,00	V
ChemOil Logistics AG, Basilea	CHF	1,00	1,00	100,00	100,00	V
SBB Cargo Deutschland GmbH, Duisburg	EUR	1,50	1,50	100,00	100,00	V
RAIpin AG, Berna	CHF	0,30	0,09	30,00	30,00	E
Hupac SA, Chiasso	CHF	20,00	4,77	23,85	23,85	E
Termini SA, Chiasso	CHF	0,50	0,10	20,00	20,00	E

#### Legenda

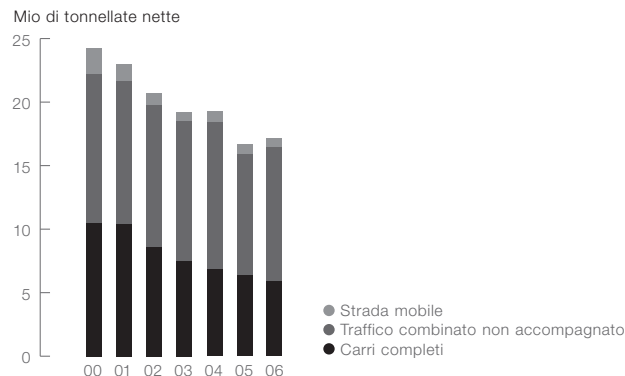
V = Completamente consolidata

E = Registrata secondo il metodo dell'equivalenza

### Struttura del traffico merci



### Traffico FFS Cargo attraverso le Alpi



### Traffico FFS Cargo attraverso le Alpi

Traffico interno, d'importazione, d'esportazione e in transito attraverso le Alpi, in mio di tonnellate nette

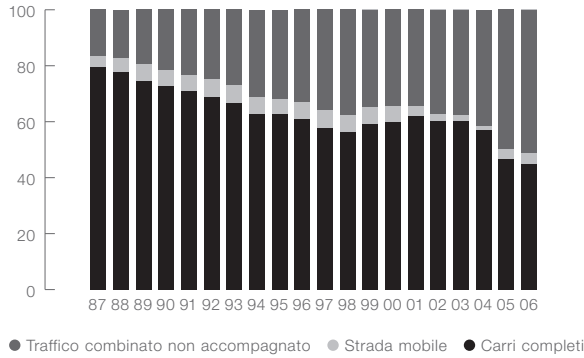
	2004	2005	2006	06-05 ± %
<b>San Gottardo</b> (mio t)	17,47	14,63	<b>14,68</b>	0,3
Carri completi	5,42	5,01	4,59	-8,4
Traffico combinato non accompagnato	11,22	8,84	9,38	6,1
Strada mobile	0,84	0,78	0,71	-9,0
<b>Sempione</b>	1,77	2,11	<b>2,54</b>	20,4
Carri completi	1,46	1,36	1,36	0,0
Traffico combinato non accompagnato	0,32	0,76	1,17	53,9
<b>Totale</b>	19,25	16,74	<b>17,21</b>	2,8
Carri completi	6,88	6,36	5,95	-6,4
Traffico combinato non accompagnato	11,53	9,60	10,55	9,9
Strada mobile	0,84	0,78	0,71	-9,0

### Volume del traffico e prestazioni di trasporto

	2004	2005	2006	06-05 ± %	
<b>Volume del traffico</b> mio t	57,92	56,15	<b>56,00</b>	-0,3	
Settore d'attività Traffico interno	35,96	31,69	31,65	-0,1	
– Traffico interno a carri completi	16,79	14,35	14,54	1,3	
– Traffico interno con treni completi	8,58	6,97	6,10	-12,5	
– Traffico interno combinato	1,35	1,67	1,84	10,2	
– Traffico d'importazione a carri completi	5,09	4,72	4,85	2,8	
– Traffico d'import. a carri compl. comb.	1,26	1,22	1,17	-4,1	
– Traffico d'esportazione a carri completi	2,09	2,05	2,39	16,6	
– Traffico d'esport. a carri compl. comb.	0,80	0,71	0,77	8,5	
Settore d'attività Nord-Sud	21,96	24,46	24,36	-0,4	
– Traffico di transito a carri/treni compl.	5,15	4,36	3,78	13,3	
– Traffico di transito combinato	11,23	11,79	12,42	5,3	
– Traffico d'importazione treni completi	4,48	4,44	4,18	-5,9	
– Traffico d'import. treni completi comb.	0,19	0,27	0,40	48,1	
– Traffico d'esportazione treni completi	0,46	0,46	0,40	-13,0	
– Traffico d'esport. completi comb.	0,45	0,55	0,60	9,1	
– Traffico interno all'estero	–	2,59	2,59	0,0	
Carri carichi	quantità in 1000	2 034	1 794	1 787	-0,4
<b>Prestazioni di trasporto</b> mio tkm	10 122	11 482	<b>12 344</b>	7,5	
Settore d'attività Traffico interno	3 965	3 891	4 145	6,5	
– Traffico interno a carri completi	1 834	1 672	1 705	2,0	
– Traffico interno con treni completi	622	544	525	-3,5	
– Traffico interno combinato	265	340	369	8,6	
– Traffico d'importazione a carri completi	635	628	747	19,0	
– Traffico d'import. a carri compl. comb.	159	242	242	0,2	
– Traffico d'esportazione a carri completi	338	352	449	27,7	
– Traffico d'esportazione combinato	113	114	108	-5,0	
Settore d'attività Nord-Sud	6 156	7 592	8 199	8,0	
– Traffico di transito a carri/treni compl.	1 526	1 405	1 298	-7,6	
– Traffico di transito combinato	3 813	5 330	5 817	9,1	
– Traffico d'importazione treni completi	663	654	673	2,9	
– Traffico d'import. treni completi comb.	10	25	72	186,1	
– Traffico d'esportazione treni completi	74	92	93	0,5	
– Traffico d'esport. treni completi comb.	71	86	95	10,6	
FFS Cargo SA (Svizzera)	9 315	8 571	8 439	-1,5	
SBB Cargo Deutschland GmbH	697	2 304	2 983	29,5	
SBB Cargo Italia S.r.l.	110	608	710	16,8	
Acquisto da terzi	–	264	211	-20,1	

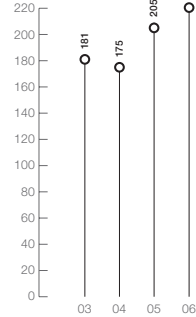
### Evoluzione delle prestazioni nel traffico merci

Quote in % per genere di trasporto



### Distanza media di spedizione per tonnellata netta

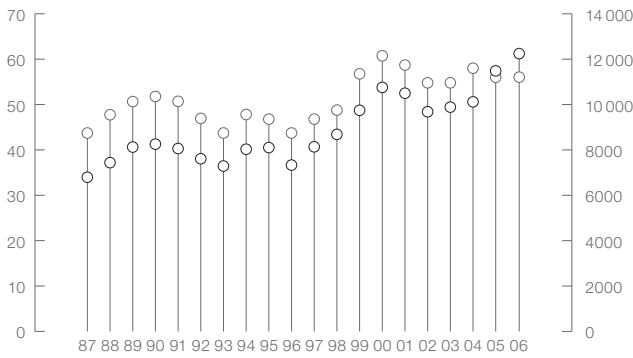
Chilometro



### Volume del traffico merci e prestazioni

Mio di tonnellate

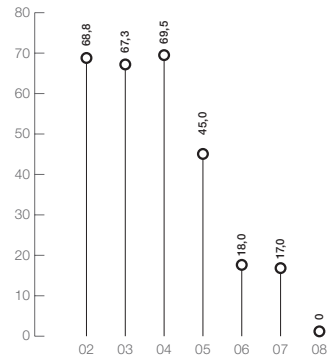
Mio di tonnellate-chilometro



○ Mio di tonnellate nette ○ Mio di tonnellate-chilometro nette

### Evoluzione dei contributi federali per il traffico a carri completi<sup>1</sup>

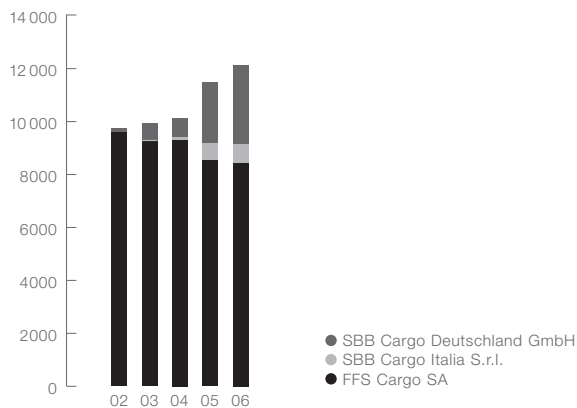
Milioni CHF



<sup>1</sup> Quota CFF Cargo

### Prestazione secondo il genere di traffico

Mio di tonnellate-chilometro



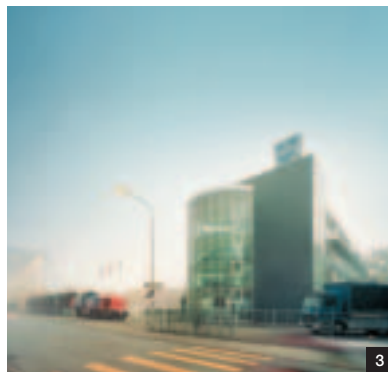
**Effettivi**

	2004	2005	2006	05-04 ± %
<b>Personale</b>				
<b>Totale (consolidato)</b>	numero <sup>1</sup> 4 869	4 872	<b>4 596</b>	-5,7
<b>FFS Cargo SA<sup>2</sup></b>	4 739	4 629	<b>4 293</b>	-7,3
Centrale	173	212	228	7,5
Vendita	338	349	284	-18,6
Produzione	3 100	3 062	2 852	-6,9
– personale per i locomotori di tratta	838	811	808	-0,4
– personale per i locomotori di manovra	154	133	104	-21,8
Manutenzione (materiale rotabile)	935	930	878	-5,6
Altro	193	76	52	-31,6
<b>Società affiliate</b>	130	243	<b>303</b>	24,7
	2004	2005	2006	
<b>Veicoli, stato al 31.12.</b>				
<b>Veicoli motori</b>	748	723	670	
Locomotori di tratta	447	449	463	
– a trazione diesel	3	3	3	
– idonei a circolare all'estero	70	94	106	
Locomotive di manovra	141	130	123	
– a trazione diesel	93	91	107	
Trattori di manovra	160	144	84	
– a trazione diesel	73	138	82	
<b>Carri merci</b>				
<b>Propri</b>	11 315	10 769	10 854	
– a 2 assi	–	–	6 105	
– a 4 assi	4 589	4 253	4 749	
– carri aperti	2 618	2 338	2 229	
– carri coperti	3 886	3 893	4 881	
– carri pianali, a 2 assi	1 010	881	790	
– carri pianali, a 4 assi	2 295	2 399	2 389	
– carri con tetto scorrevole o ribaltabile	1 127	941	452	
– carri speciali	379	317	113	
<b>Rumore</b>				06-05 ± %
<b>Carri merci FFS silenziosi</b>	numero 1016	2664	3 767	
– Quota dell'intero parco veicoli	% 9,2	24,7	33,8	41,4

1 Organico nella media annua, occupato a tempo pieno.

2 FFS Cargo SA, compreso il Settore aziendale Servizio materiale rotabile.





**1** Ludwigshafen (D). Complessivamente la prestazione di trasporto nell'attività internazionale nord-sud è aumentata dell'8,0 per cento, giungendo a 8,2 mia di tonnellate-chilometro nette. Il fatturato è cresciuto del 2,4 per cento. A fine 2006 hanno transitato in Germania 410 treni a settimana. In Italia 380 treni alla settimana. FFS Cargo ha ampliato notevolmente l'offerta internazionale nel traffico a carri completi e nel trasporto delle merci dalle e alle sedi di produzione dei clienti senza binario di raccordo (traffico da sede a sede).

**2** Gladbeck (Germania). Carico di prodotti chimici – FFS Cargo è riuscita a mettere a segno un'ulteriore crescita in Germania e in Italia. L'azienda ha incrementato le prestazioni di trasporto del 29,5 per cento in Germania e del 16,8 per cento in Italia. Per la prima volta, il 30 per cento delle prestazioni di trasporto è stato effettuato fuori dalla Svizzera. FFS Cargo ha ampliato tra l'altro notevolmente l'offerta internazionale nel traffico a carri completi.

**3** Zugo (ZG). Consegna merci nel traffico a carri completi – In Svizzera FFS Cargo ha migliorato le prestazioni di trasporto del 6,5 per

cento. Nonostante la concentrazione della rete, anche il traffico a carri completi è cresciuto sensibilmente. La crescita ha fatto lievitare notevolmente lo sfruttamento della rete. FFS Cargo ha così potuto aumentare di molto la produttività di questo segmento.

**4** Erstfeld (UR). Deposito locomotive – Nel 2006 FFS Cargo ha trasportato attraverso le Alpi 17,21 mila di tonnellate nette di merci. Il lieve incremento ottenuto ha permesso di spezzare una tendenza che perdurava da anni. L'aumento riflette la riuscita acquisizione di nuovi trasporti e il maggior volume di trasporti dovuto alla congiuntura. Le prestazioni di trasporto sono aumentate del 9,0 per cento, giungendo così a 8006 mio di tonnellate-chilometro nette.

**5** Bellinzona (TI). Stabilimento industriale – Nell'anno di riferimento FFS Cargo ha portato avanti il riposizionamento del settore aziendale Manutenzione, fronteggiando così il calo della domanda che ha colpito tra l'altro anche le prestazioni di manutenzione sulle locomotive. Lo stabilimento industriale di Bellinzona resta il centro di competenza per la grande manutenzione delle locomotive di linea.

L'estratto del rapporto di gestione 2006 delle FFS è disponibile in lingua tedesca, francese, italiana e inglese: lo si può anche richiamare al sito [www.sbbcargo.com](http://www.sbbcargo.com). La stampa della versione tedesca è la sola che faccia stato.

## **Impressum**

### **Editrice**

---

FFS Cargo SA, Elsässertor, Centralbahnstrasse 4,  
4065 Basilea, Svizzera

### **Concetto**

---

külliing partner identity, Zurigo

### **Layout**

---

Satzart AG, Berna

### **Foto**

---

Franz Rindlisbacher, Zurigo

### **Stampa**

---

Gassmann W. AG, Bienne

FFS Cargo SA  
Comunicazione  
Elsässertor  
Centralbahnstrasse 4  
4065 Basilea  
Svizzera  
[www.sbbcargo.com](http://www.sbbcargo.com)